



CCSBT-EC/1510/17

Relationship with Non-members 非メンバーとの関係

Purpose

目的

To provide an update concerning discussion or issues with Non-Member and Non-CNM (Cooperating Non-Member) States/Entities.

非メンバー及び非協力的非加盟国との議論又は課題についての更新情報を提供する。

Identification of States that have or are likely to become important port or market States for SBT, for consideration at CCSBT 22

CCSBT 22において検討すべき、SBTの重要な港又は市場国となっている、又はなりつつある国の特定

CCSBT 18 agreed that the following process would be used for nominating States that have or are likely to become important port or market States for SBT:

CCSBT 18は、SBTの重要な港又は市場国となっている、又はなりつつある国を指名するために以下のプロセスを用いることに合意した。

- Members nominate important States whose cooperation is desired, together with background information supporting that nomination and provide this information to the Executive Secretary at least 6 weeks in advance of the Annual Meeting.
メンバーは、協力を得ることが望まれる重要国について、指名を支持する参考情報とともにこれを指名し、遅くとも年次会合の6週間前までに、事務局長に対してこの情報を提供するものとする。
- The Executive Secretary incorporates this information in the Secretariat's agenda paper for the standing agenda item on "Relationship with Non-Members" for consideration by the Extended Commission.
事務局長は、拡大委員会における検討に付するため、常設の議題項目である「非メンバーとの関係」に対する事務局文書にかかる情報を含める。
- With the Extended Commission's endorsement, the Executive Secretary write to the nominated State(s) seeking their cooperation.
拡大委員会の承認を受けて、事務局長は、当該指名国に対して協力を求める書簡を送付する。
- The nominating Member follow-up the Executive Secretary's letter with bilateral discussion. This is an important step because experience has shown that many States do not respond to written communication.
当該国を指名したメンバーは、二国間協議を通じて事務局長からの書簡をフォローアップする。これは、多くの国は書簡によるコミュニケーションに対して返答してこないという経験上、重要なステップである。

No nominations were provided to the Secretariat in advance of CCSBT 22.

CCSBT 22 までに、事務局に対する通報はなかった。

Progress on issues raised at CC 9 and CCSBT 21

CC 9 及び CCSBT 21 において提起された課題の進捗状況

As requested by CCSBT 21, the USA, Fiji and Singapore have been invited to attend the Annual Meetings of the Compliance Committee and Extended Commission during October 2015. Both the USA and Singapore have indicated their intention to attend the meetings. CCSBT 21 による要請を受け、米国、フィジー及びシンガポールが、2015年10月の遵守委員会及び拡大委員会の年次会合に出席するよう招待されている。米国及びシンガポールが会合に出席する意向を示している。

CCSBT 21 agreed to Commission market analyses on significant markets to contribute to estimating non-member catch. No terms of reference were developed for the market analyses, but from discussions at CCSBT 21, it was clear that the funds were for analysis of non-Member markets and that China was considered to be the most important of these markets. The Secretariat contacted a variety of organisations to seek requests for proposals to conduct this work. Following intersessional correspondence with Members (including Circulars #2015/044, 048 and 057), it was agreed to accept a proposal from TRAFFIC to determine the presence of SBT products in China through trade analysis and DNA species identification of sashimi tuna sampled from Beijing and Shanghai. Further discussion with TRAFFIC is underway.

CCSBT 21 は、非メンバーの SBT 漁獲量の推定に寄与するため、大規模市場に関するマーケット調査を委託することに合意した。マーケット調査に関する付託事項は策定されなかったが、CCSBT 21 における議論を踏まえれば、これは非メンバー国の市場の調査に関する予算措置であり、最も重要な市場は中国と考えられることは明白であった。事務局は、本作業を実施に向けた提案を受けるために様々な機関と接触した。メンバーとの休会期間中の連絡調整（回章#2015/044、048 及び 057 を含む）の結果、貿易分析及び北京・上海でサンプリングした刺身の DNA 種同定を通じて中国における SBT 製品の存在を判断するという TRAFFIC の提案を採用することが合意された。TRAFFIC とはさらなる議論を継続しているところである。

The Secretariat has continued its correspondence with both Singapore and the USA to seek enhanced cooperation with the CCSBT's CDS, particularly in relation to sharing information concerning the importation of SBT. Singapore has provided high level information on imports and there are positive signs of potential progress with the USA.

事務局は、CCSBT の CDS、特に SBT の輸入に関する情報共有についての協力関係を強化するため、シンガポール及び米国との連絡調整を継続してきた。シンガポールは輸入に関する高度な情報を提供しており、米国についてはこれを進捗させるためのポジティブな兆候が見られている。